

Порівняльний аналіз аналогічних вітчизняних та закордонних освітніх програм зі спеціальності Філологія першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Для порівняння вивчалися програми з англійської філології Житомирського державного університету імені Івана Франка, Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Варшавського університету (Poland, University of Warsaw), університету ім. П. Шафарика в Кошице, Словаччина (Slovakia, Pavol Jozef Safarik University, Kosice); Лодзького університету (Poland, University of Lodz), литовського університету Миколаса Ромеріса (Lithuania, Mykolas Romeris University). ОПП Житомирського державного університету імені Івана Франка розроблена групою науково-методичної комісії університету, має 240 кредитів, триває 3 роки 10 місяців. Як і ОПП Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (ОПП ЧНУ), ця програма містить такі дисципліни: Українська мова (за професійним спрямуванням), Практична граматики англійської мови, Вступ до мовознавства, Інформаційно-комунікаційні технології, ЛКЗ, Історія мови, Латинська мова. У програмі Житомирського державного університету імені Івана Франка є такі дисципліни: Українська та зарубіжна культура (ОК), Соціоекологія та Екологічна етика (ВК), яких немає в ОПП ЧНУ. Проте ОПП ЧНУ містить такі дисципліни: Теоретична лексикологія, Стилїстика, Теоретична граматики, Педагогіка, Психологія. Виокремлюється різниця у обсягах педагогічної практики: ОПП ЧНУ - педагогічна практика (3 кредити), ОПП Житомирського державного університету імені Івана Франка – 5 видів практики (24 кредити): 1. Навчальна практика з формування фонологічної компетентності (англ. мова) 2. Навчальна практика з формування фонологічної компетентності (нім. мова) 3. Навчальна практика з усного перекладу 4. Навчальна практика з письмового перекладу 5. Виробнича перекладацька практика.

ОПП Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» розроблена факультетом лінгвістики, має 240 кредитів, триває 3 роки 10 місяців. Вибіркові освітні компоненти загальної та професійної підготовки не наводяться, є вказівка на ЗУ каталог та факультетський каталог. До обов'язкових належать Основи здорового способу життя, Інформаційні технології в перекладі, Переклад та редагування фахових текстів, Практичний курс перекладу (20 кредитів), Усний послідовний переклад. В ОПП присутні дисципліни Порівняльна типологія та Прикладні лінгвістичні дослідження. Цикл професійної підготовки містить Навчальну перекладацьку практику; Курсову роботу з практики перекладу. Структурно-логічна схема посеместрова. Загальний обсяг вибіркових освітніх компонентів із факультетського (Ф) каталогу циклу професійної підготовки складає 56 кредитів (в ОПП ЧНУ - 62). Вочевидь, через відсутність дисциплін педагогічного спрямування та педагогічної практики, у переліку придатності до працевлаштування в обидвох проаналізованих ОПП відсутні 2331 Вчитель початкового навчально-виховного закладу, 2320 Вчитель середнього навчально-виховного закладу.

На сайті інституту англїстики Варшавського університету серед переліку обов'язкових дисциплін взагалі відсутні дисципліни загальної підготовки (актуальні питання історії та культури України, основи цивільного та трудового права, філософія та рідна мова за професійним спрямуванням), у циклі професійної підготовки відсутні латинська мова, психологія загальна, педагогічна та вікова, педагогіка з основами педагогічної майстерності, педагогіка з основами педагогічної майстерності, однак є історія Великобританії та США. Курси, які збігаються – історія англійської мови, мовознавство, теоретична лінгвістика (синтаксис, фонетика та ін.), національна література країн, мова яких вивчається, літературознавство, лінгвокультурологія. Зазначено, що вибіркові курси визначаються після вибору спеціалізації і на сайті не перераховані.

На сайті університету ім. П. Шафарика в Кошице, Словаччина, немає переліку дисциплін, однак в описі програми British and American Studies наголошується на викладанні таких дисциплін, як література, літературознавство, стилїстика,

лінгвокультурологія та аналізу публіцистичних текстів та медіа-дискурсу і науковій роботі студентів. Крім того, у них є перелік професій, які можуть опанувати абітурієнти, серед яких з нашою програмою збігаються перекладач, науковий співробітник, редактор, відмінними є речник, видавець, репетитор.

В обох вищезазначених програмах після вивчення дисциплін першого бакалаврського рівня освіти за програмою з англістики, студенти повинні володіти англійською мовою на рівні C1, що відповідає ОПП ЧНУ.

Детально освітня програма з англістики описана на сайті Лодзького університету, де вказується можливість вивчення другої мови та виробничої практики. Програма містить 180 кредитів. У переліку обов'язкових дисциплін, подібно до Варшавського університету, присутні лише дисципліни професійної підготовки.

В освітній програмі литовського університету Миколаса Ромеріса приділяється увага вивченню англійської мови професійного спрямування, яка разом з перекладацькими дисциплінами називається прикладними дисциплінами. Також поряд з теоретичними лінгвістичними дисциплінами та практичними дисциплінами з вивчення мови присутня виробнича практика і філософія. ОПП містить перелік загальних, фахових компетентностей та результатів навчання.

Пропонуємо : врахувати досвід вітчизняних та закордонних ВУЗів: перенести дисципліну «Історія англійської мови» з блоку вибіркових до обов'язкових дисциплін; розширити підготовку здобувачів вищої освіти за ОПП у перекладацькій сфері та ввести вибіркову дисципліну «Практикум з усного перекладу» у блок В 9.